Besondere Einkaufsbedingungen für Planung, Überwachung und gutachterliche Tätigkeiten der TenneT TSO GmbH

Special Terms of Purchase Order for Planning, Monitoring and Expert Assessment Services of TenneT TSO GmbH

Inhaltsverzeichnis

1. Geltungsbereich und Geltungsreihenfolge
2. Pflichten des Auftragnehmers
3. Zusammenarbeit
4. Berichtigung der Abrechnung, Überzahlung
5. Berufshaftpflichtversicherung
6. Verjährung

Table of Contents

1. Scope and Order of Application
2. Duties of Contractor
3. Cooperation
4. Adjustment of Billing, Overpayment
5. Professional Liability Insurance
6. Limitation

1. Geltungsbereich und Geltungsreihenfolge

1.1 Diese Besonderen Einkaufsbedingungen für Planung, Überwachung und gutachterliche Tätigkeiten von TenneT (im Folgenden „BEB Planung, Überwachung und gutachterliche Tätigkeit“) finden Anwendung soweit in der Bestellung ihre Geltung vereinbart wurde.

1.2 Soweit Gegenstand der vereinbarten Leistungspflichten des Auftragnehmers die Erbringung von Planungsleistungen und/oder die Überwachung der Ausführung von Leistungen durch Dritte im Sinne des § 650p BGB sind, werden diese Leistungen im Folgenden als „**Planungs- und Überwachungsleistungen“** bezeichnet.

1.3 Soweit Gegenstand der vereinbarten Leistungspflichten des Auftragnehmers die Erbringung von anderen Leistungen als Planungs- und Überwachungsleistungen sind (z.B. gutachterliche Tätigkeiten), werden diese Leistungen im Folgenden als „**sonstige Leistungen“** bezeichnet.

1.4 Planungs- und Überwachungsleistungen und sonstige Leistungen werden zusammen als „**Leistungen“** bezeichnet.

1.5 Diese BEB Planung, Überwachung und gutachterliche Tätigkeit gelten ergänzend zu den Allgemeinen Einkaufsbedingungen von TenneT (im Folgenden „AEB“). Die

1. Scope and order of Application

1.1 These Special Terms of Purchase Order for Planning, Monitoring and Expert Assessment Services (hereinafter referred to as „Special PO Terms for Planning, Monitoring and Expert Assessment Services“) are applicable, provided their application was agreed in the Order.

1.2 To the extent as the object of Contractor’s stipulated performance obligations is the provision of planning services and/or the monitoring of the execution of services by third parties as defined in Section 650p BGB, such services hereinafter shall be called "**planning and monitoring services**".

1.3 To the extent that the object of Contractor's stipulated performance obligations is the provision of services other than planning and monitoring services (e.g. expert assessment services), such services hereinafter shall be called "**other services**”.

1.4 Planning and monitoring services and other services together shall be called "**services**”.

1.5 These Special PO Terms for Planning, Monitoring and Expert Assessment Services shall apply in supplement to TenneT’s General Terms and Conditions of Purchase Order

Bestimmungen in diesen BEB Planung, Überwachung und gutachterliche Tätigkeit gehen denjenigen der AEB vor, wenn nicht in den Bestimmungen dieser BEB Planung, Überwachung und gutachterliche Tätigkeit etwas anderes ausdrücklich vereinbart ist.

(hereinafter referred to as “General PO Terms and Conditions”). The provisions in these Special PO Terms for Planning, Monitoring and Expert Assessment Services shall prevail over those provisions of the General PO Terms and Conditions, unless expressly agreed otherwise in the provisions of these Special PO Terms Planning, Monitoring and Expert Assessment Services.

1.6 Soweit Übersetzungen dieser deutschsprachigen Fassung der BEB Planung, Überwachung und gutachterliche Tätigkeit in andere Sprachen (z.B. Englisch) vorliegen, hat die deutschsprachige Fassung bei allen etwaigen Widersprüchen Vorrang.

1.6 Provided translations of the German-language version of the Special PO Terms for Planning, Monitoring and Expert Assessment Services are available in other languages (e.g. English), the German version shall prevail in the event of any discrepancies.

2. Pflichten des Auftragnehmers

2.1 Die Leistungen müssen ungeachtet einer im Einzelfall vereinbarten Beschaffenheit und einer Eignung für die vorausgesetzte oder gewöhnliche Verwendung den anerkannten Regeln der Technik entsprechen.

2.2 Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Leistungen unabhängig von Interessen Dritter (insbesondere Anbieter) zu erbringen.

2.3 Den Leistungen des Auftragnehmers sind die Anordnungen und Vorgaben von TenneT zugrunde zu legen. Die Leistungen des Auftragnehmers sind vor ihrer endgültigen Ausarbeitung mit TenneT und den anderen

2. Duties of Contractor

2.1 Irrespective of the individually agreed quality and suitability of the work for the intended or customary use, the work must be in accordance with generally accepted codes of practice.

2.2 Contractor shall perform the work irrespective of the interests of third parties (particularly suppliers).

2.3 Contractor’s services shall be based on the instructions and requirements of TenneT. Contractor’s work must be coordinated with TenneT and with the other involved parties under Section 3 of these Special PO Terms

Beteiligten nach Ziffer 3 dieser BEB Planung, Überwachung und gutachterliche Tätigkeit abzustimmen. Etwaige Bedenken gegen die Anordnungen und Vorgaben von TenneT hat der Auftragnehmer TenneT unverzüglich in Textform mitzuteilen. Der Auftragnehmer haftet nicht, wenn Mängel an seiner Leistung auf Anordnungen und Vorgaben von TenneT zurückzuführen sind, gegen welche der Auftragnehmer Bedenken angezeigt hatte, soweit diese Bedenken von TenneT zurückgewiesen wurden.

for Planning Monitoring and Expert Assessment Services prior to their final drafting. Contractor shall notify TenneT without undue delay in text form of any objections to the instructions and specifications of TenneT. Contractor shall not be liable if defects in its performance are due to instructions and specifications of TenneT, where Contractor had raised concerns, if such concerns were rejected by TenneT.

2.4 Der Auftragnehmer hat sich rechtzeitig zu vergewissern, ob der seitens TenneT übergebenen oder seitens TenneT erstellten Planung öffentlich-rechtliche Hindernisse entgegenstehen. Über entsprechende öffentlich-rechtliche Hindernisse oder sonstigen Bedenken hat der Auftragnehmer TenneT unverzüglich zu unterrichten.

2.4 Contractor must ensure himself in good time of whether the planning provided or prepared by TenneT is prevented by public law hurdles. Contractor must inform TenneT without undue delay of such public law hurdles or other concerns.

2.5 Soweit der Auftragnehmer mit der Erbringung von Planungs- und Überwachungsleistungen beauftragt wurde, gelten für Leistungsänderungen abweichend von Ziffer 15 AEB folgende Regelungen:

2.5 To the extent that Contractor has been contracted to provide planning and monitoring services, the following provisions shall apply to changes in services in deviation from Section 15 of the General PO Terms and Conditions:

TenneT ist berechtigt im gesetzlich zulässigen Umfang Änderungen des Vertrages zu begehren und anzuordnen. Begehrt TenneT die Änderung des Vertrages, ist der Auftragnehmer verpflichtet unverzüglich, spätestens eine Woche nach dem Begehr

To the extent permitted by law, TenneT shall be entitled to request and order changes to the contract. If TenneT requests an amendment to the contract, Contractor shall be obliged to prepare a detailed offer for the additional or reduced remuneration

einer Vertragsänderung ein detailliertes Angebot über die Mehr- oder Mindervergütung (Nachtragsangebot) zu erstellen und TenneT vorzulegen. Sollte der Auftragnehmer wegen einer fehlenden, von TenneT geschuldeten Mitwirkungshandlung ein Nachtragsangebot nicht erstellen können, ist der Auftragnehmer verpflichtet dies TenneT unverzüglich nach dem Begehr der betreffenden Vertragsänderung schriftlich mitzuteilen. Der Auftragnehmer ist nicht verpflichtet ein Nachtragsangebot zu erstellen, wenn TenneT die Änderung des vereinbarten Werkerfolges begehrt, dem Auftragnehmer die Ausführung dieser Änderung aber unzumutbar ist. § 650b Abs. 1 Satz 3 BGB bleibt unberührt.

2.6 Soweit der Auftragnehmer mit der Erbringung von sonstigen Leistungen beauftragt wurde, gelten für Leistungsänderungen abweichend von Ziffer 15 AEB folgende Regelungen:

TenneT ist berechtigt Änderungen des Vertrages zu begehren und anzuordnen. Begehrt TenneT die Änderung des Vertrages, ist der Auftragnehmer verpflichtet unverzüglich, spätestens eine Woche nach dem Begehr einer Vertragsänderung ein detailliertes Angebot über die Mehr- oder Mindervergütung (Nachtragsangebot) zu erstellen und TenneT vorzulegen. Sollte der Auftragnehmer wegen einer fehlenden, von TenneT geschuldeten Mitwirkungshandlung

(supplementary offer) and to submit it to TenneT without undue delay, and in any case no later than one week after the request for an amendment to the contract. If Contractor is unable to prepare a supplementary offer due to a lack of participation by TenneT, Contractor shall be obliged to thus notify TenneT in writing without undue delay following the request for the relevant amendment to the contract. Contractor shall not be obliged to prepare a supplementary offer if TenneT requests a change to the agreed work success, but if it would be unreasonable to expect Contractor to implement such change. Section 650b (1) sentence 3 German Civil Code (BGB) shall remain unaffected.

2.6 To the extent that Contractor has been contracted to provide other services, the following provisions shall apply to changes in services in deviation from Section 15 of the General PO Terms and Conditions:

TenneT shall be entitled to request and order amendments to the contract. If TenneT requests an amendment to the contract, Contractor shall be obliged to prepare a detailed offer for the additional or reduced remuneration (supplementary offer) and to submit it to TenneT without undue delay, and in any case no later than one week after the request for an amendment to the contract. If Contractor is unable to prepare a supplementary offer due to a lack of

ein Nachtragsangebot nicht erstellen können, ist der Auftragnehmer verpflichtet dies TenneT unverzüglich nach dem Begehr der betreffenden Vertragsänderung schriftlich mitzuteilen. Der Auftragnehmer ist nicht verpflichtet ein Nachtragsangebot zu erstellen, wenn TenneT die Änderung des vereinbarten Werkerfolges begehrt, dem Auftragnehmer die Ausführung dieser Änderung aber unzumutbar ist. § 650b Abs. 1 Satz 3 BGB bleibt unberührt.

participation by TenneT, Contractor shall be obliged to thus notify TenneT in writing without undue delay following the request for the relevant amendment to the contract. Contractor shall not be obliged to prepare a supplementary offer if TenneT requests a change to the agreed work success, but if it would be unreasonable to expect Contractor to implement such change. Section 650b (1) sentence 3 German Civil Code (BGB) shall remain unaffected.

2.7 Für die Vergütungsanpassung im Fall einer Anordnung nach Ziffern 2.5 und 2.6 dieser BEB Planung, Überwachung und gutachterliche Tätigkeit gelten die Entgeltberechnungsregeln der Honorarordnung für Architekten und Ingenieure (HOAI) in der jeweils geltenden Fassung, soweit infolge der Anordnung durch TenneT geänderte Leistungen vom Anwendungsbereich der HOAI erfasst werden und der Auftrag nicht im Wege der öffentlichen Ausschreibung erteilt wurde. Eventuelle Auswirkungen auf die Leistungszeit und Vertragsfristen sind anzuzeigen.

2.7 For the adjustment of remuneration in the event of an order in accordance with Sections 2.5 and 2.6 of these Special PO Terms for Planning, Monitoring and Expert Assessment Services, the fee calculation rules of the Fee Regulations for Architects and Engineers (Entgeltberechnungsregeln der Honorarordnung für Architekten und Ingenieure, HOAI), as amended, shall apply, if services changed as a result of the order by TenneT are covered by the scope of application of the HOAI and if the contract was not awarded by public tender. Any effects on the time of performance and contractual deadlines must be notified.

2.8 Im Übrigen ist die Mehr- oder Mindervergütung für aufgrund der begehrten Vertragsänderung vermehrten oder verminderten Aufwand nach den tatsächlich erforderlichen Kosten mit angemessenen Zuschlägen für allgemeine Geschäftskosten, Wagnis und Gewinn zu kalkulieren.

2.8 Moreover, the additional or reduced compensation for increased or reduced expenses due to the requested amendment to the contract shall be calculated based on the costs which are actually required, together with appropriate surcharges for general business costs, risk and profit. Potential

Eventuelle Auswirkungen auf die Leistungszeit und Vertragsfristen sind aufzuzeigen und soweit möglich in die angebotene Mehr- oder Mindervergütung einzukalkulieren. Ist eine Berücksichtigung von Auswirkungen auf die Bauzeit und Vertragsfristen nicht möglich, muss der Auftragnehmer im jeweiligen Nachtragsangebot hierauf hinweisen. Vereinbarte Nachlässe sind auch bei den Nachtragsangeboten zu berücksichtigen, auch wenn die Nachlässe im Rahmen der Vertragsverhandlungen gewährt worden sind.

impacts on the time of performance and contractual deadlines shall be pointed out and to the extent possible, shall included in the additional or reduced remuneration offered. If it is not possible to take effects on the construction time and contractual deadlines into account, Contractor shall note this in the respective supplementary offer. Agreed discounts shall also be considered in the supplementary offers, even if such discounts have been granted in the course of the contract negotiations.

2.9 Der Auftragnehmer ist zur Wahrung der Rechte und Interessen von TenneT im Rahmen der übertragenen Leistungen verpflichtet. Der Auftragnehmer hat TenneT unverzüglich über die Umstände in Textform zu informieren, aus denen sich Ansprüche von TenneT gegen andere Beteiligte ergeben können. Die Geltendmachung derartiger Ansprüche steht TenneT zu.

2.9 Contractor is obliged to protect the rights and interests of TenneT under the scope of the delegated work. Contractor must inform TenneT without undue delay in text form of any circumstances from which claims by TenneT against other involved parties could arise. TenneT is entitled to assert such claims.

2.10 Der Auftragnehmer ist im Rahmen der Ausführung der von ihm geschuldeten Leistungen nicht bevollmächtigt, Dritten oder sich selbst gegenüber Erklärungen mit Wirkung für oder gegen die TenneT abzugeben. Dies gilt insbesondere aber nicht abschließend für den Abschluss, die Änderung und die Ergänzung von Verträgen.

2.10 Contractor is not authorized under the scope of executing the work he owes to make or receive declarations in relation to third parties or himself on behalf of or against TenneT. This shall include, but is not limited to, conclusion of, changes and supplements to contracts.

2.11 Der Auftragnehmer hat TenneT auf Anforderung über die erbrachten Leistungen unver-

2.11 Contractor shall provide TenneT with information on the performed work without undue

züglich und ohne besondere Vergütung Auskunft zu erteilen.

delay upon request and without separate remuneration.

2.12 Soweit es sich bei den beauftragten Leistungen um Planungs- und Überwachungsleistungen handelt, vereinbaren die Parteien, dass das Sonderkündigungsrecht von TenneT nach § 650 r Abs. 1 Satz 1 BGB abweichend von § 650 r Abs. 1 Satz 2 BGB erst vier Wochen nach Vorlage der Unterlagen erlischt.

2.12 If the contracted services are planning and monitoring services, the Parties agree that the special right of termination of TenneT in accordance with Section 650 r (1) sentence 1 German Civil Code (BGB), in deviation from Section 650 r (1) sentence 2 German Civil Code (BGB), expires only four weeks after submission of the documents.

3. Zusammenarbeit

3. Cooperation

3.1 TenneT unterrichtet den Auftragnehmer rechtzeitig über die Leistungen, die andere Projektbeteiligte zu erbringen haben und über die mit diesen vereinbarten Termine/Fristen.

3.1 TenneT shall inform Contractor in good time of the performance which other parties involved in the project must provide and of the deadlines/periods agreed with them.

3.2 Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den anderen Projektbeteiligten die notwendigen Angaben und Unterlagen über die von ihm gegenüber der TenneT geschuldeten Leistungen so rechtzeitig zu liefern, dass diese ihre Leistungen vertragsgemäß erbringen können, soweit der Auftragnehmer von TenneT nach Maßgabe von vorbezeichneter Ziffer 3.1 BEB Planung, Überwachung und gutachterlichen Tätigkeit über diese Termine und Fristen rechtzeitig informiert worden war.

3.2 Contractor is obliged to deliver the necessary information and documents regarding the performances he owes to TenneT to the other parties involved in the project in such good time that they are able to perform their work in accordance with the terms of contract, provided Contractor has been informed by TenneT in good time of these deadlines and periods in accordance with the foregoing clause 3.1 of these Special PO Terms for Planning, Monitoring and Expert Assessment Services.

3.3 Wenn während der Planung Meinungsverschiedenheiten zwischen dem Auftragnehmer und anderen Beteiligten auftreten, hat der

3.3 Contractor must inform TenneT without undue delay in text form if differences of opinion arise between Contractor and other involved

Auftragnehmer TenneT hierüber unverzüglich in Textform zu informieren.

parties during the planning phase.

4. Berichtigung der Abrechnung, Überzahlung

Wird nach der Schlusszahlung festgestellt, dass die vertraglich oder gesetzlich geschuldete Vergütung unzutreffend ermittelt wurde, so dass sich eine Überzahlung des Auftragnehmers ergibt, ist die Schlussrechnung durch den Auftragnehmer unverzüglich zu berichtigen und die Überzahlung unverzüglich zurückzuerstatten. Der Auftragnehmer kann sich nicht auf einen etwaigen Wegfall der Bereicherung (§ 818 Abs. 3 BGB) berufen.

4. Adjustment of Billing, Overpayment

Where it is discovered after the final payment that the remuneration owed by contract or law was determined incorrectly so that this results in overpayment to Contractor, the final invoice must be adjusted by Contractor without undue delay and the overpayment must be repaid without undue delay. Contractor cannot invoke any potential failure of enrichment (Section 818 (3) BGB).

5. Berufshaftpflichtversicherung

5.1 Der Auftragnehmer muss eine Berufshaftpflichtversicherung mit ausreichender Deckung, jedoch mindestens in Höhe von 1.500.000,00 EURO je Schadensereignis, abschließen und aufrechterhalten. Diese Mindestdeckungssumme ist anzupassen, soweit gesetzliche oder berufsständische Regelungen den Auftragnehmer zu einer höheren Versicherungssumme verpflichten. Bei Arbeitsgemeinschaften muss Versicherungsschutz für alle Mitglieder bestehen.

5. Professional Liability Insurance

5.1 Contractor must take out and maintain professional liability insurance with sufficient coverage, but at least of EUR 1,500,000.00 per event of loss. This minimum coverage must be adjusted if the statutory or professional rules oblige Contractor to provide for a higher insured amount. In the case of joint ventures, all of its members must have insurance coverage.

5.2 Vor Erbringung seiner Leistungen für TenneT hat der Auftragnehmer den Ver-

5.2 Contractor shall unrequested verify the insurance coverage under clause 5.1 Special

sicherungsschutz gemäß Ziffer 5.1 BEB Planung, Überwachung und gutachterliche Tätigkeit unaufgefordert gegenüber TenneT nachzuweisen. TenneT ist berechtigt, Leistungen an den Auftragnehmer solange zurückzubehalten, bis der Auftragnehmer den Versicherungsschutz nachweist.

PO Terms for Planning Monitoring and Expert Assessment Services to TenneT prior to performing his services. TenneT is entitled to withhold payment to Contractor until Contactor has provided documentation of the insurance coverage.

5.3 Der Auftragnehmer ist zur unverzüglichen schriftlichen Anzeige gegenüber TenneT verpflichtet, wenn und soweit eine Deckung der Versicherung in der TenneT angezeigten Höhe nicht mehr besteht.

5.3 Contractor is obliged to inform TenneT without undue delay by written notification if and to the extent the insurance coverage in the amount disclosed to TenneT no longer exists.

6. Verjährung

Abweichend zu Ziffer 11.8 AEB beträgt die Verjährungsfrist für Mängelansprüche fünf Jahre.

6. Limitation

Deviating from clause 11.8 of the General PO Terms and Conditions, the period of limitation for claims for defects shall be five years.